

Jer

Chapter 47

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

יָכָה	בְּטֹרֵם	פְּלִשְׁתִּים	אֶל-	הַנְּבִיא	יְרֵמְיָהוּ	אֶל-	יְהוָה	דְּבַר-	הִינֵה	אֲשֶׁר	1
打击了	-在之前	非利士人们	关于-	-那先知	耶利米	向-	耶和華	话语-	是了	那	
H5221	H2962	H6430	H0413	H5030	H3414	H0413	H3068	H1697	H1961		
								ס	עָזָה:	אֶת-	פְּרָעָה
								*	加沙	-	法老
									H5804	H0853	H6547

法老攻击迦萨之先，有耶和華论非利士人的话临到先知耶利米。

וַיִּשְׁטְפוּ	שׁוֹטְףָה	לְנַחַל	וְהָיוּ	מִצְפּוֹן	עֲלִים	מַיִם	הִנֵּה-	יְהוָה	אָמַר	וְכֵן	2
-和它们冲流	冲流的	-为洪流	-和将成为	-从北方	上涨的	水们	看哪-	耶和華	说了	如此	
H7857	H7857		H1961	H6828	H5927	H4325	H2009	H3068	H0559	H3541	
: הָאָרֶץ	יֹשְׁבֵי	כָּל	וְהִילָל	הָאָדָם	וְזָעַקוּ	בָּהּ	וְיֹשְׁבֵי	עִיר	וּמְלוֹאָהּ	אָרֶץ	
-那地	居民	所有	-和哀号	-那人类	-和呢喊	-在它里	-和居民们	城	-和它的丰满	地	
H0776	H3427	H3605	H3213	H0120	H2199		H3427		H4393	H0776	

耶和華如此说：有水从北方发起，成为涨溢的河，要涨过遍地和其中所有的，并城和其中所住的。人必呼喊；境内的居民都必哀号。

הִפְנוּ	לֹא-	גִלְגָּלָיו	הַמּוֹן	לְרֶכֶבּוֹ	מִרְעָשׁ	אֲבִירָיו	פְּרָסוֹת	שַׁעֲטַת	מִקּוֹל	3	
回头	-	他的轮子们	哄鸣	-属于他的战车	-从震动	他的强马们	蹄子们	蹄子踏的	-从声音		
H6437	H3808	H1534		H7393	H7494	H0047	H6541	H8161			
						יָדַיִם:	מִרְפִּיּוֹן	בָּנִים	אֶל-	אֲבוֹת	
						手们	-从松懈	儿子们	向-	父亲们	
						H3027	H7510		H0413	H0001	

听见敌人壮马蹄跳的响声和战车隆隆、车轮轰轰；为父的手就发软，不回头看顾儿女。

לְצַר	לְהַכְרִית	פְּלִשְׁתִּים	כָּל-	אֶת-	לְשָׂדֵיךָ	הַבָּא	הַיּוֹם	עַל-	4		
-属于推罗	-为要剪除	非利士人们	一切-	-	-为要毁灭	-那来的	-那日子	在-			
H6865	H3772	H6430	H3605	H0853	H7703	H0935	H3117				
אֵי	שְׂאֵרֵית	פְּלִשְׁתִּים	אֶת-	יְהוָה	שָׂדֵךְ	כִּי-	עֲזָר	שְׂרִיד	כָּל	וּלְצִידוֹן	
岛	余民	非利士人们	-	耶和華	毁灭	因为-	帮助的	幸存者	所有	-和属于西顿	
H0339	H7611	H6430	H0853	H3068	H7703		H5826	H8300	H3605	H6721	

כַּפְתּוֹר:
迦弗托
[H3731](#)

因为日子将到，要毁灭一切非利士人，剪除帮助泰尔、西顿所剩下的人。原来耶和華必毁灭非利士人，就是迦斐托海岛余剩的人。

: תִּתְגַּדְדִּי	מָתַי	עַד-	עַמְקָם	שְׂאֵרֵית	אֲשַׁקְלֹן	נִדְמָתָה	עָזָה	אֶל-	קָרְחָהּ	בָּאָה	5
你割自己	何时	直到-	他们的山谷	余民	亚实基伦	被灭绝了	加沙	向-	秃头	来了	
H1413	H4970	H5704	H6010	H7611	H0831	H1820	H5804	H0413	H7144	H0935	

ס
*

迦萨成了光秃；平原中所剩的亚实基伦归于无有。你用刀划身，要到几时呢？

הַרְנוּעִי	תַּעֲרֹף	אֶל-	הַאֲסִפִּי	תִּשְׁקָטִי	לֹא	אָנָּה	עַד-	לְיְהוָה	חֶרֶב	הוּי	6
休息	你的刀鞘	向-	收回	你安息	不	何时	直到-	-属于耶和华	刀剑	哀哉	
	H8593	H0413	H0622	H8252	H3808	H0575	H5704	H3068	H2719	H1945	

וַיָּנֹחַ
-和安静

耶和华的刀剑哪，你到几时才止息呢？你要入鞘，安静不动。

שָׁם	הַיָּם	חֹרֶף	וְאֶל-	אֲשַׁקֵּן	אֶל-	לָהּ	צִוָּה-	וַיְהוָה	תִּשְׁקָטִי	אֵיךְ	7
那里	-那海	海岸	-和向-	亚实基伦	向-	-属于她	命令了-	-和耶和华	你安息	怎能	
H8033	H3220	H2348	H0413	H0831	H0413		H6680	H3068	H8252		

ס
* יָעֲדָה:
他指定了她
[H3259](#)

耶和华既吩咐你攻击亚实基伦和海边之地，他已经派定你，焉能止息呢？